

《英语读写译 2》课程教学大纲

课程名称：英语读写译 2		课程类别（必修/选修）：必修			
课程英文名称：Reading, Writing and Translation 2					
总学时/周学时/学分：32/2/2		其中实验学时：0			
先修课程：英语读写译 1					
授课时间：1-16 周周二 5-6 节		授课地点：松山湖校区 6A303			
授课对象：杨振宁创新班（设计，机械设计，工业工程）					
开课学院：文学与传媒学院					
任课教师姓名/职称：王永/副教授					
答疑时间、地点与方式：利用课堂，微信及早读时间答疑，课后可利用网络联系或在院系办公楼约见					
课程考核方式：开卷（ ） 闭卷（ <input checked="" type="checkbox"/> ） 课程论文（ ） 其它（ ）					
使用教材：《新世界交互英语读写译 3》					
教学参考资料：《经济学人》、《TED 演讲》、《美国国家地理》、“ <i>Academic Writing: Genres, Samples and Resources</i> ” by Mary Kay Mulvaney and David A. Jolliffe, “Grammar Dimensions 4” by Jane Frodesen and Janet Eyring, Wechat: 英文巴士。中英文双语新闻					
课程简介：本课程参照《大学英语教学指南》，贯彻国家本科教学质量标准，选取改编了海外高质量教学资源，如美国国家地理杂志和 TED 演讲等，将全球化视野引入真实课堂，同时结合中国传统文化和国情，启发思考，帮助学生理解中西方文化差异。在教学方法上，运用启发性教学理念，交际互动法，问题驱动法，探究式，以学生为中心，培养具有较强英语应用能力、批判性思维，跨文化交际能力和全球化视野的国际人才。					
课程教学目标 1. 较强的英语应用能力和交际能力。未来人才培养需要较强的英语应用能力，听说读写译综合能力缺一不可，本课程将全球真实事件和热点问题引入，使学生运用所学知识进行思考，提出问题和解决问题，在真实情境中提高语言的综合应用能力和交际能力。 2. 批判性思维和创新能力：在阅读部分，引入多元化的主题，启迪学生进行深度思考，提出独到见解；在写作部分，设计了逻辑紧密体裁多样的写作练习，鼓励学生进行创新写作，实现批判性思维和创新能力的结合。 3. 全球化视野和本土文化认同。在引入海外文化同时，着力培养学生使用英语介绍中国文化的的能力，在翻译、写作和阅读中融入文化对比元素，启迪学生对本土文化进行思考，使学生在了解国外文化的同时，增进对本土文化的理解和热爱。		本课程与学生核心能力培养之间的关联(授课对象为理工科专业学生的课程填写此栏)： <input type="checkbox"/> 核心能力 1. 读写译综合能力 <input type="checkbox"/> 核心能力 2. 批判性思维 <input type="checkbox"/> 核心能力 3. 创新写作能力 <input type="checkbox"/> 核心能力 4. 跨文化交际能力 <input type="checkbox"/> 核心能力 5. <input type="checkbox"/> 核心能力 6. <input type="checkbox"/> 核心能力 7. <input type="checkbox"/> 核心能力 8.			
理论教学进程表					
周次	教学主题	教学时长	教学的重点与难点	教学方式	作业安排
1	Introduction & Unit 1	2 课时	重点：1. 课程介绍 2. 课程评估 3. 课程安排 难点：Unit 1 pre-reading topics & culture notes	介绍和讲解	1. 预习 Unit 1 2. 完成课前讨论和课文词汇预习。
2	Unit 1 Language	2	重点：1. 学生做 PPT. 2. Reading 1 讲解语言难	探究式，	1. 完成所有与 reading

	reading 1 : Spell it in English	课 时	点,重点段落翻译,特别是 Reading 1 阅读理解和批判性思考。 难点: 1. 老师重点讲解的语言点与学生要尽量 一致。 2. 引导学生进行批判性思考。	讨论,互 动,问题 导向式	1 课后作业。
3	Unit 1 Reading 2 & Writing Skills	2 课 时	重点: 1. 学生做 PPT。2. Reading 2 进行课堂快 速阅读, 8 分钟, 检查阅读理解。 3. 写作技能(用真实案例解释过程写作, 主题句, 全篇三段写作, 时间表达) 难点: 如何练习好本课每一个写作技能, 然后 要求学生写提纲。	讲解 讨论 交际	1. 完成 reading 2 词 汇练习和批判性思 考的 3 个题目。 2. 完成本课写作 P24, 交作业。 3. 完成自主阅读 Unit6。
4	Unit 1 Translation	2 课 时	重点: 1. 学生做 PPT。 2. 检查 2-3 个 Reading2 Critical thinking。 3. 翻译技能: 混合型翻译法: 直译+意译 4. 总结 (p26) 难点: 如何进行混合翻译, 而使翻译更通顺。	交际法	1. 完成 P25 页英译汉 和汉译英。 2. 完成网络要求作业。
5	Unit 2 Hygiene Reading 1 How clean is clean?	2 课 时	重点: 1. 学生做 PPT。 2. Reading 1 讲解语言难点, 重点段落翻 译联系 pre-reading 进行讲解和提 问, 特别是 Reading 1 阅读理解和批 判性思考。 难点: 1. Reading1 批判性思维问题讨论。	交际法 探究法 问题举 动式讨 论	1. 完成所有与 Reading 1 相关的课 前和课后作业。
6	Unit 2 Reading 2 & Writing Skills	2 课 时	重点: 1. 学生做 PPT。 2. Reading 2 进行课堂快速阅读, 10 分 钟, 检查阅读理解。 3. 写作前技能: 3.1 如何进行头脑风暴; 3.2 思维导图使用; 3.3. 定义。 通过选题目举例对这三个技能练习。 难点: 头脑风暴, 思维导图和定义在英语写做 中应用。	课堂讲 解, 演示	1. 完成与 reading2 相 关 critical thinking 3 问题。 2. 完成写作技能相关练 习 p 48-49。 3. 交作文 P50。 4. 完成自主阅读 Unit 7。
7	Unit 2 Translation	2 课 时	重点 1. 学生做 PPT。 2. 检查 2-3 reading2 批判性思维的问题。 3. 翻译技巧: 增译法 4. 进行 Unit1 作业反馈和分析(1 学时)。 难点: 如何决定增译。	课堂演 示 交互	1. 交汉译英和英译汉 作业 P51。 2. 完成网络要求作业。
8	Unit 3 Humanitarians Reading 1 John	2 课 时	重点: 1. 2 个学生做 PPT。 2. reading 1 讲解语言难点, 重点段落翻 译联系 pre-reading 进行讲解和提	交际法 探究法 阅读驱	1. 完成所有与 reading 1 相关的课前和课后作

	Baul Dau and the "Lost Boys of Sudann		问,特别是 reading 1 阅读理解和批判性思考。 难点: Reading1 批判性思维问题讨论。	动的批判性思考	业。
9	Unit 3 Reading 2 & Writing Skills	2 课时	重点: 1. 学生做 PPT。 2. Reading 2 进行课堂快速阅读,8 分钟,检查阅读理解。 3. 写作前技能: 3.1 改述 (paraphrase) 3.2 描述问中明喻和比喻 (simile & metaphor) 通过选题目举例对这三个技能练习 难点: 如何写改述, 如何写明喻和暗喻句子。	课堂讲解, 演示	1. reading 2 critical thinking 3 问题。 2. 完成写作技能相关练习 p 72-73。 3. 三作文题挑一题, 交作文一篇 P74 的作文。 4. 完成自主阅读 Unit 8。
10	Unit Translation	3 课时	重点 1. 学生做 PPT. 2. 检查 2-3 reading2 批判性思维的问题 3. 翻译技巧: 转译法 4. 进行 Unit2 作业反馈和分析 (1 学时) 难点: 如何进行转译翻译	课堂演示交互	1. 交汉译英和英译汉作业 p75.。 2. 完成网络要求作业。
11	Unit Psychology Reading 1 What Our Bodies Say About Us	4 2 课时	重点: 1. 学生做 PPT。 2. reading 1 讲解语言难点, 重点段落翻译联系 pre-reading 进行讲解和提问, 特别是 reading 1 阅读理解和批判性思考。 难点: Reading1 批判性思维问题讨论。	交际法探究法问题驱动式	1. 完成 reading 1 相关的课前和课后作业。
12	Unit 4 Reading 2 & Writing Skills	2 课时	重点: 1. 学生做 PPT. 2. reading 2 进行课堂快速阅读, 12 分钟, 检查阅读理解。 3. 写作前技能: 3.1 写结尾 3.2 结尾检查表 3.3 分类的原则 通过选题目举例对这三个技能练习。 难点: 如何写结尾, 如何分类, 然后写。	课堂讲解, 演示	1. 完成 reading2 相关 critical thinking 3 问题。 2. 完成写作技能相关练习 P96-99。 3. 作文 P100。 4. 完成老师布置自主大学英语四级阅读。
13	Unit Translation	4 2 课时	重点 1. 学生做 PPT. 2. 检查 2-3 reading2 批判性思维的问题。 3. 翻译技巧: 变译和删译 4. 进行 Unit3 作业反馈和分析 (1 学时)。 难点: 如何进行变译和删译。	课堂演示交互式	1. 交汉译英和英译汉作业 P101。 2. 完成网络要求作业。
14	Unit 5 Gender Reading 1 Males and Females: What's the Difference?	2 课时	重点: 1. 学生做 PPT. 2. Reading 1 讲解语言难点, 重点段落翻译联系 pre-reading 进行讲解和提问, 特别是 Reading 1 阅读理解和批判性思考。	交际法探究法	1. 完成所有与 reading 1 相关的课前和课后作业。

			难点: Reading1 批判性思维问题讨论。		
15	Unit 5 Reading 2 & Writing Skills	2 课时	<p>重点: 1. 学生做 PPT. 2. Reading 2 进行课堂快速阅读, 10 分钟, 检查阅读理解. 3. 写作前技能: 3.1 如何引用 (省词, 加词和报道词用法) 3.2 比较和对比 3.3 比较和对比的短文 3.4 比较和对比的标志词 通过选题目举例对这三个技能练习。 难点: 何时应该是省词, 加词和减词; 如何写好比较和对比的文章。</p>	课堂讲解, 演示	<p>1. 完成与 reading2 相关 critical thinking 3 问题。 2 完成写作技能相关练习 P121-127。 3. 三作文题挑一题, 交作文 P128。 4. 完成老师布置自主大学英语四级阅读。</p>
16	Unit 5 Translation	2 课时	<p>重点 1. 学生做 PPT。 2. 检查 1-2 Reading2 批判性思维的问题。 3. 翻译技巧: 综合练习翻译技巧。 4. 进行 Unit4 作业反馈和分析(1 学时)。 难点: 如何能把各种翻译技巧融合在一起。</p>	课堂演示交互	<p>1. 交汉译英和英译汉作业 p129。 2. 完成网络要求作业。</p>
合计:		32			

成绩评定方法及标准

考核形式	评价标准	权重
平时成绩 (60%)	出勤 (迟到 1 次扣 1 分, 请假 2 次以上, 1 次扣 1 分, 旷课 1 次扣 2 分, 旷课第二次不允许参加考试)	5% (0.05)
	阅读作业	10% (0.1)
	写作作业	10% (0.1)
	翻译作业	10% (0.1)
	课堂演讲	10% (0.1)
	听写	5% (0.1)
	批判性思维问题讨论	10% (0.05)
期末成绩 (40%)	期末考试 (闭卷)	40%

总成绩 (100%) = 平时成绩 (60%) + 期末成绩 (40%)

大纲编写时间: 2019/02/28

系 (部) 审查意见:

已审核, 同意。



系 (部) 主任签名:

日期: 2019 年 3 月 5 日